

WEIHNACHTSGLOCKEN

SÜSSER DIE GLOCKEN NIE KLINGEN

ALLTID NÄR KLOCKORNA KLINGAR

TEXT:

Friedrich Wilhelm Kritzinger (1816 - 1890). Tysk författare, teolog och lärare. Kritzinger föddes i Lehnin/Mark Brandenburg och studerade teologi i Berlin. Efter examen arbetade han som informator på olika platser. 1850 blev han rektor i Naugard, som ligger nära Stettin i Pommern och 1852 blev han kunglig föreståndare för lärarinneseminariet och informatorsinstitutet i Droyssig, som ligger nära Zeitz i Thüringen. 1885 utnämndes han till skolråd.

Några av Kritzingers böcker är *Lebensblüthen in Liedern* (Berlin, 1857), *Liederbüchlein für Kinder* (Berlin, 1857), *Weihnachtsstrauss für Haus und Schule* (Zeitz, 1869), *Vaterlandslieder* (1870/76) och *Pilgerklänge* (1885). *Süsser die Glocken nie klingen* kommer från hans bok "Weihnachtsbüchlein für Schule und Haus - Adventslieder, Weihnachtslieder, Weihnachtsräthsel, Weihnachtswünsche, Neujahrswünsche" (Zeitz, 1866),

Någon gång under 1900-talet gjordes en populär parodi på *Süsser die Glocken nie klingen* som börjar *Süsser die Kassen* (=kassaapparaterna) *nie klingen, als zu der Weihnachtszeit*.

entlang= utefter; Schall= klang, ton; jauchzen= jubla

MUSIK: Tysk folklig skördemelodi från Thüringen som sjöngs till texten *Seht, wie die Sonne dort sinket* (1826).

Att sjunga: *Advent - Nu sjunger alla klockor* (Bok nr 65), Franz Liszt: *Aeolsharpors toner klinga* (Svenska Skolkvartetten), Samuel Scheidt: *O Jesulein süß* (Bok nr 1), *Kling, Glöckchen, klingelinge-ling* och *Da droben vom Berge* (Bok nr 1).

WEIHNACHTSGLOCKEN

SÜSSER DIE GLOCKEN NIE KLINGEN

1. Süsser die Glocken nie klingen
Als zu der Weihnachtszeit;
Ist als ob Engelein singen
Wieder von Frieden und Freud',
Wie sie gesungen in seliger Nacht! -
Glocken mit heiligem Klang,
Klingt doch die Erde entlang!

2. O wenn die Glocken erklingen ,
Schnell sie das Christkindlein hört,
Thut sich vom Himmel dann schwingen,
Eilet hernieder zur Erd',
Segnet den Vater, die Mutter, das Kind;
Glocken mit heiligen Klang,
Klingt doch die Erde entlang!

3. Klinget mit lieblichem Schalle
Über die Meere noch weit,
Dass sich erfreuen doch Alle
Seliger Weihnachtszeit,
Alle aufjauchzen mit Einem Gesang!
Glocken mit heiligen Klang,
Klingt doch die Erde entlang!

Originaltext: Friedrich Wilhelm Kritzinger

ALLTID NÄR KLOCKORNA KLINGAR

1. Alltid när klockorna klingar
stilla i julnattens tid
änglarnas budskap de bringar,
bjuder oss glädje och frid.
Såsom en gång i den heliga natt;
Stilla vid klockornas gång
ljuder Guds eviga sång.

2. Alltid när klockorna klingar
julnattens frid vid oss rör.
Luften blir fylld som av vingar,
himmelens stjärnglans berör.
Herren är här och välsignar vår jord.
Stilla vid klockornas gång
ljuder Guds eviga sång.

3. Alltid när klockorna klingar
högt över länder och hav
når oss i midnattens timmar
himmelens saliga svar.
Allt blir en lovsång i änglarnas kör.
Stilla vid klockornas gång
ljuder Guds eviga sång.

Svensk text: Birgitta Wennerberg-Berggren



Weinachtsglocken

Friedrich Wilhelm Kritzinger (1818 - 1890)
Svensk Text: Birgitta Wennerberg-Berggren

Tysk folklig melodi från Thüringen
Arr: Per-Olov Berndalen

1. Sü - sser die Glock - en nie klin - gen
1. All - tid när klock - or - na kling - ar
3. Klin - get mit lieb - li chem Schal - le
3. All - tid när klock - or - na kling - ar

D D A A⁷

5

als zu der Weih - nachts zeit; _____ s'ist als ob En - ge - lein sin - gen
stil - la i jul - nat - tens tid _____ äng - lar - nas bud - skap de bring - ar,
ü - ber die Mee - re noch weit, _____ dass sich er freu - en doch al - le
högt ö - ver län - der och hav _____ när oss i mid - nat - tens tim - mar

A⁷ D D⁷ G

9

wie - der von Frie - den und Freud, — wie sie ge - sun - gen in se - li - ger Nacht,
bju - der oss gläd - je och frid. — Så - som en gång i den he - li - ga natt;
se - li - ger Weih - nachts zeit, — al - le auf jauch zen mit ei nem Ge - sang,
him - me - lens sa - li - ga svar. — Allt blir en lov - sång i äng - lar - nas kör.

D/A A⁷ D A D/A A⁷ D/A

13

wie sie ge - sun - gen in se - li - ger Nacht, Glock - ken mit hei - li - gem Klang, —
så - som en gång i den he - li - ga natt; stil - la vid klock - or - nas gång —
al - le auf jauch zen mit ei nem Ge - sang. Glock - ken mit hei - li - gen Klang, —
Allt blir en lov - sång i äng - lar - nas kör. Stil - la vid klock - or - nas gång —

A D/A A⁷ D/A D D⁷ G

17

klin - get die Er - de ent - lang! —
lju - der Guds e - vi - ga sång. —
klin - get die Er - de ent - lang! —
lju - der Guds e - vi - ga sång. —

D/A A⁷ D D(add9) G⁶/D D(add9) G⁶/D

23

2.O, wenn die Glock - en nie klin - gen, schnell sie das Christ - kind - lein hört, ———
 2.All - tid när kloc - kor - na kling - ar jul - nat - tens frid vid oss rör. ———

D(add9) G⁶/D A⁷/D D

27

tut sich vom Him - mel danſchwin - gen, ei - let her - nie - der zur Erd', ———
 Luf - ten blir fylld som av ving - ar, him - me - lens stjärn - glans be - rör. ———

D(add9) D⁹ G⁶/D D/A A⁷ D

31

seg - net den Va - ter, die Mut - ter, das Kind, seg - net den Va - ter, die
 Her - ren är här och väl - sig - nar vår jord. Her - ren är här och väl -

A D/A A D/A A Em/G F# Bm

34

Mut - ter; das Kind. Glock - ken mit hei - li - gen
 sig - nar vår jord. Stil - la vid kloc - kor - nas

Em⁷ A D D D⁹

36

Klang, _____ klin - get die Er - de ent - lang! _____
 gång _____ lju - der Guds e - vi - ga sång. _____

G⁶/D D/A A⁷ D